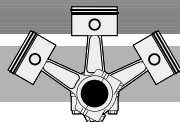


Wartungsanleitung Maintenance Instruction Instruction de maintenance



KW-100-3

Anzugsmomente für Schraub-Verbindungen bei Hubkolbenverdichtern

Tightening Torques for Screw Fixings for Reciprocating Compressors

Couples de serrage pour assemblages vissés des compresseurs a piston

Inhalt

- 1 Normale Schraub-Verbindungen
- 2 Spezielle Schraub-Verbindungen

Content

- 1 Normal screw fixings
- 2 Special screw fixings

Sommaire

- 1 Assemblages vissés normals
- 2 Assemblages vissés spéciaux

1 Normale Schraub-Verbindungen

1 Normal screw fixings

1 Assemblages vissés normals

	M 5	M 6	M 8	M 10	M 12	M 16	M 18
Ohne Flachdichtung Without flat gasket Sans joint plat	7 Nm	9 Nm	23 Nm	42 Nm	75 Nm	190 Nm	—
Mit asbestfreien Dichtungen und Schraubenqualität 10.9 With gasket free of asbestos and screw quality 10.9 Avec joints plats sans amiante et qualité à vis 10.9	—	16 Nm	40 Nm	80 Nm	125 Nm	220 Nm	220 Nm

Hinweis:

- Dichtungen nicht einölen!
- Gehäusedeckel allgemein:
 - Schrauben über Kreuz und
 - in mindestens zwei Schritten (50/100%) anziehen.

Anzugsmomente für Aluminium-Gehäuse siehe KW-550

Note:

- Do not oil gaskets!
- Housing cover in general:
 - tighten screws crosswise and
 - at least in two steps (50/100%).

Tightening torques for alumina housings see KW-550

Remarque:

- Ne pas enduire d'huile les joints plats!
- Couvercle de corps en général:
 - serrer les vis à croix et
 - au minimum en deux étapes (50/100%).

Couples de serrage pour corps de aluminium voir KW-550

2 Spezielle Schraub-Verbindungen

2 Special screw fixings

2 Assemblages vissés spéciaux

Verschluss-Stopfen	Plug	Bouchon de fermeture
	1/8"-27 NPTF	10 .. 13 Nm
	1/4"-18 NPTF	20 .. 23 Nm
	3/8"-18 NPTF	42 .. 47 Nm
	1/2"-14 NPTF	64 .. 69 Nm
	3/4"-14 NPTF	98 .. 108 Nm

Ölablass-Schraube	Oil drain plug	Bouchon de vidage d'huile
M 22 Al		90 Nm
M 22 Cu		135 .. 155 Nm
M 26 Al		110 Nm
M 26 Cu		155 .. 175 Nm
Schauglas-Befestigung	Sight glass fixing	Fixation du voyant
M 6 (8.8) ①		8 Nm
M 6 (10.9) ②		11 Nm
Schraub-Schauglas	Screwed sight glass	Voyant à vis
1 1/8"-18 UNEF (SW 36) ③		50 Nm
Rückschlagventil (Mutter)	Check valve (nut)	Clapet de retenue (écrou)
M 8		23 Nm
Rückschlagventil-Deckel	Check valve cover	Couvercle du clapet de retenue
M 10		80 Nm
Ovalflansch	Oval flange	Bride ovale
M 6		9.7 Nm
M 8		25 Nm
M 10		54 Nm
Kontaktschrauben der Strom- durchführung bei 20°C	Contact screws for terminals at 20°C	Vis contactes de l'ensemble de raccordement à 20°C
M 4		2 Nm
M 6		6 Nm (2KC-05.2 .. 4CC-6.2: 14 Nm)
M 8		10 Nm
Rotor-Schrauben	Rotor screws	Vis rotor
M 10 (10.9)		20 Nm
M 12 (10.9)		20 Nm
M 16 (10.9)		60 Nm
Pleuel-Schrauben	Connecting rod screws	Bouchons de tête de bielle
M 6 (10.9)		16 Nm
M 8 (8.8)		25.5 Nm
Ölpumpe	Oil pump	Pompe d'huile
M 8		23 Nm

① mit Flachdichtung

② mit O-Ring

③ Dichtfläche, Gewinde und Schauglas
reinigen und prüfen.

Schrauben über Kreuz mit Dreh-
momentschlüssel anziehen.

Nach Abpressen erneut mit
Drehmomentschlüssel anziehen.

① with flat gasket

② with O-ring

③ Clean and inspect the sealing surface,
threads and sight glass.

Tighten screws crosswise with a tor-
que spanner.

After pressurizing tighten the screws
again with the torque spanner.

① avec joint plat

② avec joint annulaire

③ Purifier et contrôler la surface
d'étanchéité, les filetages et le voyant.

Serrer les vis à croix avec un clé dyna-
mométrique.

D'après la mise sous pression serrer les
vis encore avec un clé dynamométrique.